

ENGLISH

Original instructions

Warnings

- The installation, testing and set-up of automation devices for doors and gates must be performed by qualified and experienced personnel who must also determine the type of tests required based on the risks involved, and ensure that laws, standards and regulations in force are complied with.
- MHOUSE disclaims responsibility for any damage resulting from improper use of the product; the only use authorized by the manufacturer is the one described in this manual.
- The packaging materials must be disposed of in compliance with the regulations locally in force.
- The buffer battery must not be immersed in water or any other liquid substances. If liquid substances should penetrate inside the device, disconnect it from the automation system immediately and call MHOUSE customer service; using the device under these conditions could be hazardous.
- Do not place the buffer battery near heat sources or expose it to open flames; this could damage the device and cause malfunctions, fire hazards or other dangers.
- In case of prolonged inactivity, to avoid the possibility that harmful substances may leak from the buffer battery, the latter should be disconnected from the automation system and stored in a dry location.

Description and Intended Use

The PR1 buffer battery (Fig.1) may only be installed in gate automation systems equipped with MHOUSE control units. The battery enables the storage of energy while the automation is powered by the electrical mains, energy that is returned to the system in the event of a power failure (buffer operation); it enables approximately ten gate activations in the absence of power from the electrical mains.

Depending on the type of automation, when the system is powered by the buffer battery the movements may take place at "slow" speed even if the "fast" speed was selected.

Installation

Warning: the power supply to the system must be disconnected during installation of the PR1 buffer battery.

- Depending on the type of automation, remove the protection that covers the battery connector:
SLIDING GATES: see fig. 2 [A]
SWING GATES: see fig. 3 [B] and fig. 4 [C]
GARAGE DOORS: see fig. 5 [D]
- Insert the battery in its designated housing.
- Using the cable provided for this purpose, connect the buffer battery connector to the connector in the control unit.
Warning: plug the smaller connector into the buffer battery and the larger one into the control unit; no polarity needs to be observed when plugging in the connectors.

Operational Checks and Testing

The following tests should be carried out immediately after connecting the battery to the control unit.

- Make sure that the "L2" LED (Fig.1) is on, showing that the battery is supplying energy to the system. Make sure that the different LEDs on the control unit signal that the latter is operating properly.

- If these things do not occur it probably means that the battery is completely exhausted; in this case proceed to the next step and wait a few hours with the automation system powered by the mains before you test the operation of the battery again.
- Connect the automation system to the mains power supply and see whether the "L1" LED (Fig.1) lights up to signal that the battery is recharging correctly.
- Activate at least one opening and closing manoeuvre to make sure that the system operates properly when it is powered by the electrical mains.
- Disconnect the automation system from the electrical mains; make sure that the "L2" LED (Fig.1) lights up, then activate at least one opening and closing manoeuvre to make sure that the system operates properly also when it is powered by the battery.

Note: depending on the type of automation, when the system is powered by the buffer battery the movements may take place at "slow" speed even if the "fast" speed was selected.

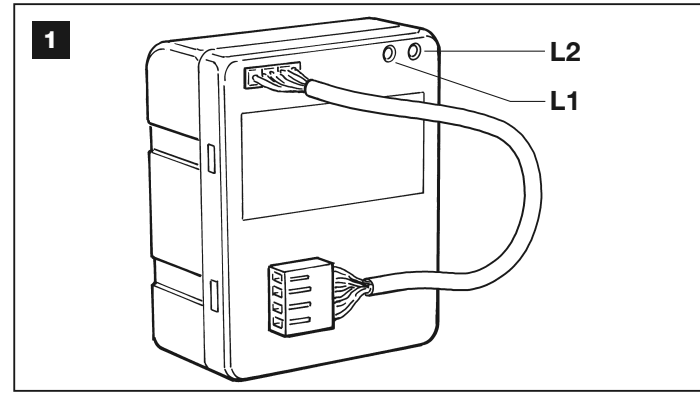
- At the end of the tests, reconnect the automation to the electrical mains.

Maintenance, Storage Battery Replacement, Disposal

The PR1 buffer battery does not require any maintenance; however, in case of long periods of inactivity, it should be disconnected from the system and stored in a dry location.

Storage batteries should be replaced whenever their autonomy is significantly reduced as a result of aging. This operation may only be performed by qualified technicians; please contact MHOUSE customer service.

WARNING: storage batteries contain lead and other polluting substances; certain electronic components may contain polluting substances: do not dispose of them with other common waste. Use the disposal methods established by the regulations locally in force.



Technical characteristics

Technical Characteristics

PR1 is produced by NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. is an affiliate of the NICE S.p.a. group. NICE S.p.a., in order to improve its products, reserves the right to modify their technical characteristics at any time without prior notice. In any case, the manufacturer guarantees their functionality and fitness for the intended purposes. Note: all the technical characteristics refer to a temperature of 20°C.

PR1 buffer battery

Note: the performances of lead-acid storage batteries are affected by their operating conditions: temperature, absorbed current, state of charge and age of the storage battery may cause significant variations in the data shown below.

Type: 24V battery kit, complete with battery charger, suitable for powering gate and door automation systems in the event of mains power failures.

Technology adopted: Storage of electrical power by means of maintenance-free hermetic lead-

acid storage batteries

Charge/discharge voltage: 28V at maximum charge; 16V at maximum discharge (when it is totally exhausted, the battery is disconnected automatically)

Current delivered: Rated 4A; 7,5A for 3 seconds, starting current

Storage capacity: 1,2Ah, corresponding to an autonomy of approximately 12 hours with the automation system in stand-by mode; or 5 minutes with a load of 4A corresponding to an average of at least 10 manoeuvres

Complete recharge time: Approximately 16 hours

Storage battery life: Estimated at 4 ÷ 6 years; or, over 1000 cycles for 30% discharge depth, over 500 cycles for 50% discharge, over 200 cycles for 100% discharge.

Ambient operating temperature: -20 ÷ 50°C (storage battery efficiency decreases at lower temperatures: at -10°C efficiency is 30%; storage battery lifetime decreases at higher temperatures: at

40°C, lifetime expectation could be reduced to 2 years.

Use in acid, saline or potentially explosive atmosphere: No

Mounting and connections: Installation in the compartments provided in the control units or gearmotors. Connection via supplied cable.

Protection class: IP30 (to be used only inside control units or gearmotors or other protected environments)

Dimensions / weight: 104 x 53 h 143 mm / 1450g

ITALIANO

Istruzioni originali

Avvertenze

- L'installazione, il collaudo e la messa in servizio delle automazioni per porte e cancelli deve essere eseguita da personale qualificato ed esperto che dovrà farsi carico di stabilire le prove previste in funzione dei rischi presenti; e di verificare il rispetto di quanto previsto da leggi, normative e regolamenti.
- MHOUSE non risponde dei danni risultanti da un uso improprio del prodotto; diverso da quanto previsto nel presente manuale.
- Il materiale dell'imballaggio deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa locale.
- Evitare che la batteria tampona possa venire immersa in acqua o altre sostanze liquide. Qualora sostanze liquide siano penetrate all'interno del dispositivo, scollegarla immediatamente dall'automatismo e rivolgersi al servizio assistenza MHOUSE; l'uso del dispositivo in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.
- Non tenere la batteria tampona vicino a forti fonti di calore né esporla a fiamme; tali azioni possono danneggiarla ed essere causa di malfunzionamenti, incendio o situazioni di pericolo.
- Nel caso di lunghi periodi di inutilizzo, per evitare il rischio di perdite di sostanze nocive dalla batteria tampona è preferibile scollegarla dall'automatismo e custodirla in un luogo asciutto.

Descrizione e destinazione d'uso

La batteria tampona PR1 (Fig.1) può essere installata esclusivamente in impianti di automazione per cancelli con centrali di comando MHOUSE; consente di accumulare energia durante il periodo in cui l'automatismo è alimentato dalla rete elettrica e di restituirla in caso di mancanza della tensione di rete (funzionamento tampona); permette circa una decina di azionamenti del cancello in assenza di tensione della rete elettrica principale. A seconda del tipo di automazione, quand'è in funzione la batteria tampona i movimenti potranno avvenire in velocità "lenta" anche se fosse selezionata la velocità "veloce".

Installazione

Attenzione: le operazioni d'installazione della batteria tampona PR1 devono essere eseguite in assenza di tensione di rete all'impianto.

- A seconda del tipo di automazione, rimuovere la protezione che copre l'innesto della batteria:
CANCELLI SCORREVOLI: vedere fig. 2 [A]
CANCELLI A BATTENTE: vedere fig. 3 [B] e fig. 4 [C]
PORTE DA GARAGE: vedere fig. 5 [D]
- Inserire la batteria nell'apposito alloggiamento.
- Attraverso l'apposito cavo in dotazione collegare il connettore della batteria tampona con il connettore nella centrale di comando.
Attenzione: usare il connettore più stretto dal lato della batteria tampona e quello più largo dal lato della centrale; nell'inserimento dei connettori non è necessario rispettare alcuna polarità.

Verifica del funzionamento e collaudo

Le seguenti verifiche vanno fatte immediatamente dopo aver collegato la batteria alla centrale.

- Verificare che il led "L2" (Fig.1) sia acceso ad indicare che la batteria sta fornendo energia all'impianto. Verificare che i vari led sulla centrale diano indicazione del corretto funzionamento della stessa.
- Se tutto questo non avviene è probabile che la batteria sia completamente scarica; quindi eseguire il passo successivo ed attendere qualche ora con

l'automazione sotto tensione di rete prima di eseguire nuovamente la verifica del funzionamento.

- Collegare l'automazione alla tensione di rete e verificare che il led "L1" (Fig.1) sia acceso ad indicare che la batteria si sta correttamente ricaricando.
- Eseguire almeno una manovra di apertura e chiusura dell'automazione con lo scopo di verificare che tutto sia perfettamente funzionante nel caso di presenza di tensione di rete.
- Scollegare l'automazione dalla tensione di rete; verificare che il led "L2" (Fig.1) sia acceso quindi eseguire almeno una manovra di apertura e chiusura dell'automazione per verificare che tutto sia perfettamente funzionante anche nel caso di funzionamento a batteria.

Nota: a seconda del tipo di automazione, quand'è in funzione la batteria tampona i movimenti potrebbero avvenire in velocità "lenta" anche se fosse selezionata la velocità "veloce".

- Al termine delle prove ricollegare l'automazione dalla tensione di rete.

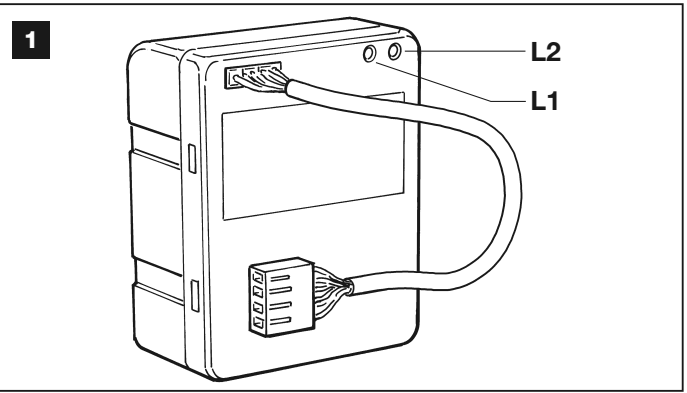
Manutenzione, sostituzione degli accumulatori, smaltimento

La batteria tampona PR1 non necessita di alcuna manutenzione è però opportuno scollegarla dall'automazione nel caso di lunghi periodi di inutilizzo e custodirla in un luogo asciutto.

La sostituzione degli accumulatori si rende necessaria quando, per effetto dell'invecchiamento, l'autonomia si riduce sensibilmente. Questa operazione può essere eseguita solo da personale tecnico qualificato; rivolgersi al servizio assistenza MHOUSE.

ATTENZIONE: gli accumulatori contengono piombo ed altre sostanze inquinanti; alcuni componenti elettronici possono contenere sostanze inquinanti; non gettarli nei rifiuti comuni ma utilizzare i metodi previsti dai regolamenti locali.

Attenzione: gli accumulatori contengono piombo ed altre sostanze inquinanti; alcuni componenti elettronici possono contenere sostanze inquinanti; non gettarli nei rifiuti comuni ma utilizzare i metodi previsti dai regolamenti locali.



Caratteristiche tecniche

Caratteristiche tecniche

PR1 è prodotto da NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. è una società del gruppo NICE S.p.a. Allo scopo di migliorare i prodotti, NICE S.p.a. si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche in qualsiasi momento e senza preavviso, garantendo comunque funzionalità e destinazione d'uso previste.

Note: tutte le caratteristiche tecniche sono riferite alla temperatura di 20°C.

Batteria tampona PR1

Nota: le prestazioni degli accumulatori al piombo sono influenzate dalle condizioni di utilizzo: temperatura, corrente assorbita, stato di carica e l'anzianità dell'accumulatore possono far variare sensibilmente i dati riportati.

Tipologia: Kit di batterie 24V completo di carica-batterie per l'alimentazione di automatismi di cancelli e portoni automatici nel caso di mancanza di tensione elettrica di rete.

Tecnologia adottata: Accumulo di energia elet-

trica con accumulatori ermetici al piombo senza manutenzione.

Tensione carica-scarica: 28V alla massima carica; 16V alla massima scarica (la batteria viene automaticamente scollegata quando è totalmente scarica).

Corrente erogabile: 4A nominali; 7,5A per 3 secondi, allo spunto

Capacità di accumulio: 1,2Ah, corrispondenti ad una autonomia di circa 12 ore con automatismo in stand-by; oppure 5 minuti con un carico di 4A corrispondenti ad una media di almeno 10 manovre.

Tempo di ricarica completa: 16 ore circa

Vita accumulatori: stimata in 4 ÷ 6 anni; oppure, oltre 1000 cicli per profondità di scarica del 30%, oltre 500 cicli per scarica del 50%, oltre 200 cicli per scarica del 100%.

Temperatura ambientale di funzionamento: -20 ÷ 50°C (l'efficienza degli accumulatori diminuisce col diminuire della temperatura, a -10°C l'efficienza è del 30%; la vita degli accumulatori dimi-

nuisce con l'aumentare della temperatura, a 40°C la vita può ridursi a 2 anni.

Utilizzo in atmosfera acida, salina o potenzialmente esplosiva: No

Montaggio e collegamenti: Inserimento nei vani appositamente predisposti delle centrali o motoriduttori. Collegamento con apposito cavetto in dotazione.

Grado di protezione: IP30 (utilizzo solo all'interno delle centrali o motoriduttori o altri ambienti protetti).

Dimensioni / peso: 104 x 53 h 143 mm / 1450g

FRANÇAIS

Instructions originales

Avertissements

- L'installation, l'essai de fonctionnement et la mise en service des automatismes pour portails et portails doivent être effectués par du personnel qualifié et expérimenté qui devra se charger d'établir les essais prévus en fonction des risques présents et de vérifier le respect de ce qui est prévu par les lois, les normes et les réglementations.
- MHOUSE ne répond pas des dommages résultant d'une utilisation improprie du produit, différente de celle qui est prévue dans ce manuel.
- Le matériau de l'emballage doit être mis au rebut dans le plein respect des normes locales.
- Éviter que la batterie tampon puisse être immergée dans l'eau ou dans d'autres substances liquides. Si des substances liquides ont pénétré à l'intérieur du dispositif, la déconnecter immédiatement l'automatisme et s'adresser au service après-vente MHOUSE; l'utilisation du dispositif dans ces conditions peut constituer des situations de danger.
- Ne pas conserver la batterie tampon à proximité de sources de chaleur ni l'exposer à des flammes; ces actions peuvent l'endommager et être la cause de problèmes de fonctionnement, incendie ou situations de danger.
- Dans le cas de longues périodes d'inactivité, pour éviter le risque de fuites de substances nocives de la batterie tampon, il est préférable de la déconnecter de l'automatisme et de la conserver dans un lieu sec.

Description et application

La batterie tampon PR1 (Fig.1) peut être installée exclusivement dans des automatismes pour portails avec armoires de commande MHOUSE; elle permet d'accumuler de l'énergie durant la période pendant laquelle l'automatisme est alimenté par le secteur et de la restituer en cas d'interruption de la tension de secteur (fonctionnement tampon); elle permet environ une dizaine d'actions du portail en l'absence de tension du secteur d'alimentation principal.

Suivant le type d'automatisme, quand la batterie tampon est en service, les mouvements pourraient être effectués à la vitesse "lente" même si on a sélectionné la vitesse "rapide".

Installation

Attention: les opérations d'installation de la batterie tampon PR1 doivent être effectuées en l'absence de tension dans l'installation.

- Suivant le type d'automatisme, enlever la protection qui couvre le connecteur de la batterie:
PORTAILS COULISSANTS: voir fig. 2 [A]
PORTAILS BATTANTS: voir 3 [B] et fig. 4 [C]
PORTES DE GARAGE: voir fig. 5 [D]
- Placer la batterie dans le logement prévu à cet effet.
- À l'aide du câble fourni, connecter le connecteur de la batterie tampon au connecteur dans l'armoire de commande.
Attention: utiliser le connecteur le plus étroit du côté de la batterie tampon et le plus large du côté de l'armoire; lors de la connexion des connecteurs, il n'est pas nécessaire de respecter une polarité quelconque.

Vérification du fonctionnement et essai

Les vérifications suivantes doivent être faites immédiatement après avoir connecté la batterie à l'armoire.

- Vérifier que la LED "L2" (Fig.1) est allumée, en indiquant ainsi que la batterie fournit de l'énergie à l'installation. Vérifier que les diverses LED sur l'ar-

moire indiquent le fonctionnement correct de cette dernière.

- Si les LED ne fonctionnent pas, la batterie est probablement complètement à plat; il faut donc effectuer l'opération successive et attendre quelques heures avec l'automatisme connecté au secteur avant d'effectuer de nouveau la vérification du fonctionnement.
- Connecter l'automatisme au secteur et vérifier que la LED "L1" (Fig.1) est allumée en indiquant ainsi que la batterie est en train de se recharger.
- Effectuer au moins une manœuvre d'ouverture et de fermeture de l'automatisme pour vérifier si tout fonctionne parfaitement en présence de la tension de secteur.
- Déconnecter l'automatisme de la tension de secteur; vérifier que la LED "L2" (Fig.1) est allumée puis effectuer au moins une manœuvre d'ouverture et de fermeture de l'automatisme pour vérifier si tout fonctionne parfaitement dans le cas de l'alimentation par batterie.

N.B.: suivant le type d'automatisme, quand la batterie tampon est en service, les mouvements pourraient être effectués à la vitesse "lente" même si on a sélectionné la vitesse "rapide".

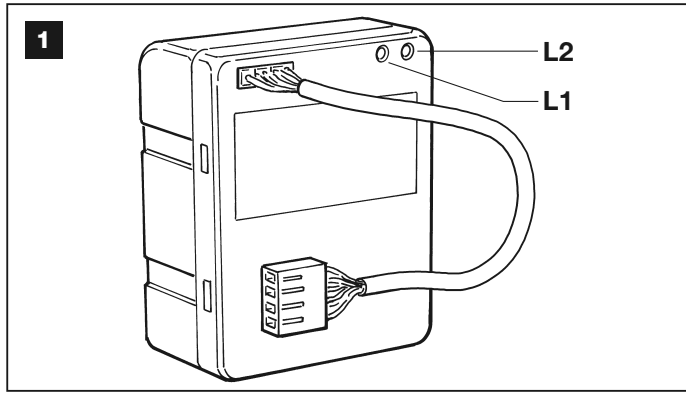
- À la fin des essais, reconnecter l'automatisme au secteur.

Maintenance, remplacement des accumulateurs, mise au rebut

La batterie tampon PR1 n'a besoin d'aucune maintenance; il est toutefois nécessaire de la déconnecter de l'automatisme en cas de longues périodes d'inactivité et de la conserver dans un lieu sec.

Le remplacement des accumulateurs est nécessaire quand, par effet du vieillissement, l'autonomie se réduit sensiblement. Cette opération ne peut être effectuée que par du personnel technique qualifié; s'adresser au service après-vente MHOUSE.

ATTENTION: les accumulateurs contiennent du plomb et d'autres substances polluantes; certains composants électroniques peuvent contenir des substances polluantes: ne pas les jeter avec les ordures ménagères mais utiliser les méthodes prévues par les réglementations locales.



Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

PR1 est produit par NICE S.p.a. (TV) I, MHOUSE S.r.l. est une société du groupe NICE S.p.a. Dans le but d'améliorer les produits, NICE S.p.a. se réserve le droit d'en modifier à tout moment et sans préavis les caractéristiques techniques, en garantissant dans tous les cas le bon fonctionnement et le type d'utilisation prévus.

N.B.: toutes les caractéristiques techniques se réfèrent à la température de 20°C.

Batterie tampon PR1

Note: les performances des accumulateurs au plomb sont influencées par les conditions d'utilisation: la température, le courant absorbé, l'état de charge et l'âge de l'accumulateur peuvent faire varier de manière sensible les données énumérées.

Typologie: Kit de batteries 24 V avec chargeur de batteries pour l'alimentation d'automatismes de portails et portes automatiques en cas de manque de tension électrique de secteur.

Technologie adoptée: Accumulation d'énergie électriques avec accumulateurs hermétiques au plomb sans maintenance.

Tension charge/décharge: 28 V à la charge maximum; 16 V à la décharge maximum (la batterie est automatiquement déconnectée quand elle est totalement à plat).

Courant fourni: 4 A nominal; 7,5 A pendant 3 secondes, au démarrage.

Capacité d'accumulation: 1,2 Ah, correspondant à une autonomie d'environ 12 heures avec automatisme en stand-by; ou bien 5 minutes avec une charge de 4 A correspondant à une moyenne d'au moins 10 manœuvres.

Temps de recharge complète: environ 16 heures.

Durée de vie des accumulateurs: estimée à 4 ÷ 6 ans; ou bien, plus de 1000 cycles pour décharge de 30%, plus de 500 cycles pour décharge de 50%, plus de 200 cycles pour décharge de 100%.

Température ambiante de fonctionnement: -20 ÷ 50°C (l'efficacité des accumulateurs diminue

quand la température diminue, à -10°C l'efficacité est de 30%; la durée de vie des accumulateurs diminue avec l'augmentation de la température, à 40°C la durée de vie peut se réduire à 2 ans.

Utilisation en atmosphère acide, saline ou potentiellement explosive: Non

Montage et connexions: Insertion dans les compartiments spécialement prévus dans les armoires de commande ou dans les opératoires.

Indice de protection: IP30 (utilisation uniquement à l'intérieur des armoires de commande ou opératoires ou bien dans d'autres milieux protégés).

Dimensions / poids: 104 x 53 h 143 mm / 1450 g

EN - EC declaration of conformity

Nice S.p.A. hereby declares that the products: **PR1** comply with the essential requirements and other relevant provisions as established by the directives 2004/108/CE. The CE declaration of conformity (n° **163/PR1**) can be consulted and printed out at the web site www.nice-service.it or may be requested from Nice S.p.A.

IT - Dichiarazione di conformità CE

Con la presente, Nice S.p.A. dichiara che i prodotti: **PR1** sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti, stabilite dalle direttive 2004/108/CE. La dichiarazione di conformità CE (n° **163/PR1**) può essere consultata e stampata nel sito www.nice-service.it oppure può essere richiesta a Nice S.p.A.

FR - Déclaration de conformité CE

Par la présente, Nice S.p.A. déclare que les produits: **PR1** sont conformes aux conditions requises et autres dispositions pertinentes édictées par les directives 2004/108/CE. La déclaration de conformité CE (n° **163/PR1**) peut être consultée et imprimée depuis le site www.nice-service.it ou demandée à Nice S.p.A.

ES - Declaración de conformidad CE

Con la presente, Nice S.p.A. declara que los productos: **PR1** responden a los requisitos esenciales y a las disposiciones pertinentes, establecidas por las directivas 2004/108/CE. La declaración de conformidad CE (n° **163/PR1**) puede consultarse e imprimirse en el sitio www.nice-service.it o puede solicitarse a Nice S.p.A.

DE - EG-Konformitätserklärung

Nice S.p.a. erklärt, dass die Produkte: **PR1** den grundsätzlichen Anforderungen und den weiteren zugehörigen Anweisungen der Richtlinien 2004 / 108 / CE entsprechen. Die EG-Konformitätserklärung (Nr. **163/PR1**) kann in der Website www.nice-service.it eingesehen oder bei Nice S.p.A. angefordert werden.

PL - Deklaracja zgodności CE

Niniejszym firma Nice S.p.A. oświadczca, że następujące urządzenia: **PR1** są zgodne z podstawowymi wymogami oraz innymi odpowiednimi rozporządzeniami ustalonymi przez dyrektywę 2004 / 108 / CE. Deklarację zgodności CE (nr **163/PR1**) można przejąć i wydrukować na stronie internetowej www.nice-service.it lub też można ją zamówić w firmie Nice S.p.A.

NL - EG-verklaring van overeenstemming

Hierbij verklaart Nice S.p.A. dat de producten: **PR1** voldoen aan de fundamentele vereisten en aan de andere van toepassing zijnde bepalingen die zijn vastgelegd met de richtlijn 2004 / 108 / CE. De EG-verklaring van overeenstemming (nr **163/PR1**) kan worden ingezien en afgedrukt via de site www.nice-service.it of kan worden aangevraagd bij Nice S.p.A.

Ing. Luigi Paro
(Managing Director)

PR1 Buffer battery



EN Installation and use instructions and warnings

IT Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso

FR Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation

ES Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

DE Anweisungen und Hinweise für die Installation und die Bedienung

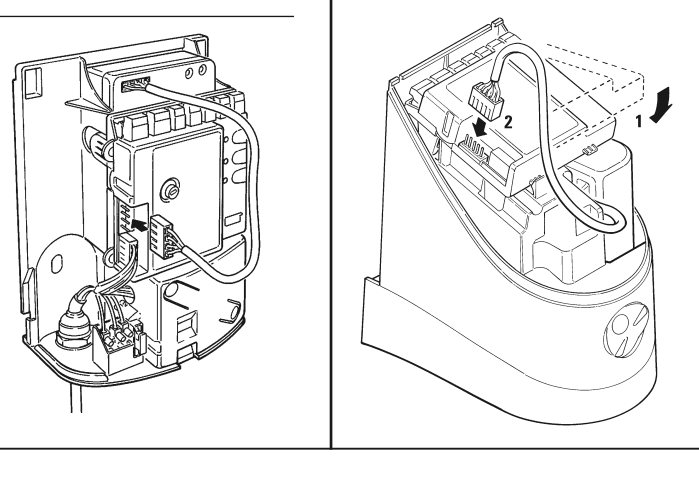
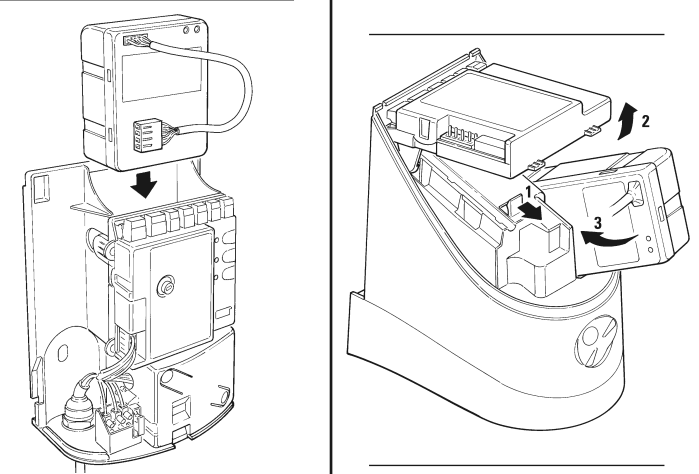
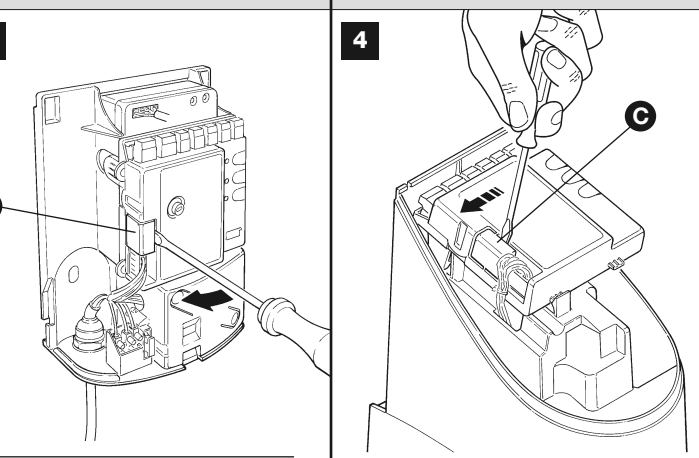
PL Instrukcje instalacji i użytkowania i ostrzeżenia

NL Aanwijzingen en aanbevelingen voor installering en gebruik

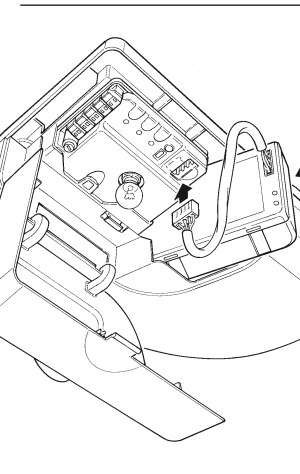
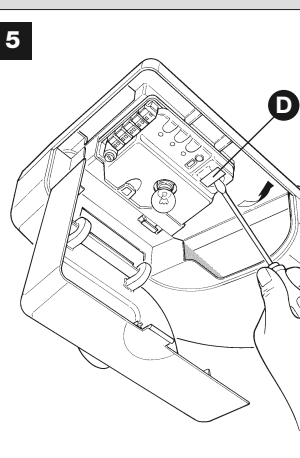
Mhouse is a commercial trademark owned by Nice S.p.A.
Nice S.p.A.
Via Piazza Alta, 13 - Z.I. Roncole - 31046 Oleggio (TV), Italia - Tel. +39 0422 85 39 38 Fax +39 0422 85 35 85



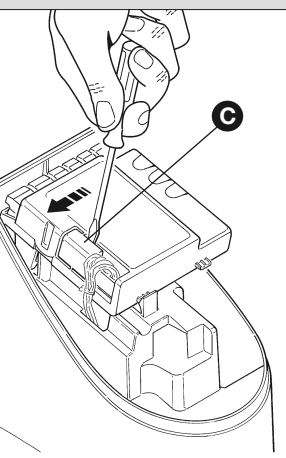
SL1-SL1S-SL1W



WU2-WU2S-WK2-WG2-WG2S-WG2W



WS2-WS2S-WS2W



ESPAÑOL

Instrucciones originales

Advertencias

- La instalación, ensayo y puesta en servicio de los automatismos para puertas y cancelas deben ser llevados a cabo por personal cualificado y experto, que deberá establecer los ensayos previstos, de acuerdo con los riesgos presentes, y comprobar que se respeten las disposiciones de las leyes, normativas y reglamentos.
- MHOUSE no responde de daños que deriven de un uso inadecuado del producto, diferente de aquel previsto en este manual.
- El material del embalaje debe eliminarse respetando la normativa local en materia.
- Evite que la batería compensadora pueda mojarse con agua u otras sustancias líquidas; si dichas substancias penetraran en el interior del dispositivo, desconéctela de inmediato del automatismo y contacte al servicio de asistencia MHOUSE; el uso del dispositivo en dichas condiciones puede causar situaciones peligrosas.
- No coloque la batería compensadora cerca de fuentes de calor intensas ni la esponja a las llamas; dichas acciones pueden arruinarla y provocar desperfectos; incendios o situaciones peligrosas.
- En el caso de períodos prolongados de inactividad, para evitar el riesgo de fugas de substancias peligrosas de la batería compensadora, se aconseja desconectarla del automatismo y guardarla en un lugar seco.

Descripción y uso previsto

La batería compensadora PR1 (Fig. 1) puede instalarse sólo en instalaciones de automatismo para cancelas con centrales de mando MHOUSE; permite acumular energía durante el período en que el automatismo está alimentado por la corriente eléctrica y suministrarla si falta la tensión de red (funcionamiento compensador); permite efectuar alrededor de diez accionamientos de la cancela sin la corriente eléctrica principal. Según el tipo de automatismo, cuando la batería compensadora está en funcionamiento, los movimientos podrían ser más lentos, aun estando seleccionada la velocidad "rápida".

Instalación

Atención: la batería compensadora PR1 debe montarse sin tensión de red en la instalación.

- 01.** Según el tipo de automatismo, quite la protección que cubre la conexión de la batería:
CANCELAS DE CORREDERA: véase fig. 2 **[A]**
CANCELAS DE BATIENTE: véase 3 **[B]** y fig. 4 **[C]**
PUERTAS DE GARAJE: véase fig. 5 **[D]**

- 02.** Introduzca la batería en su compartimento.
03. Con el cable suministrado conecte el conector de la batería compensadora al conector en la central de mando.

Atención: use el conector más estrecho del lado de la batería compensadora y aquel más ancho del lado de la central; al conectar los conectores no es necesario respetar las polaridades.

Control del funcionamiento y ensayo

Los siguientes ensayos deben realizarse inmediatamente después de haber conectado la batería a la central.

- Controle que el led "L2" (Fig. 1) esté encendido, indicando que la batería está suministrando energía a la instalación. Controle que los leds de la central indiquen que la misma central está funcionando correctamente.
- Si así no fuera, es probable que la batería esté descargada completamen-

ciencia es del 30%; la vida de los acumuladores disminuye al aumentar la temperatura, a 40°C la vida puede reducirse a 2 años).

Uso en atmósfera ácida, salobre o con riesgo de explosión: No

Montaje y conexiones: Montaje en los compartimentos realizados en las centrales o motorreductores.

Grado de protección: P30 (uso sólo en el interior de las centrales o motorreductores u otros entornos protegidos).

Dimensiones / peso: 104 x 53 h 143 mm / 1450 g

eléctrica con acumuladores herméticos de plomo sin mantenimiento.

Tensión de carga-descarga: 28V con la carga máxima; 16V con la descarga máxima (la batería se desconecta automáticamente cuando está descargada totalmente).

Corriente suministrable: 4A nominales; 7,5A durante 3 segundos, en el punto de arranque.

Capacidad de acumulación: 1,2Ah, correspondientes a una autonomía de alrededor de 12 horas con automatismo en stand-by; o bien 5 minutos con una carga de 4A correspondientes a un promedio de 10 maniobras como mínimo.

Tiempo de recarga completa: 16 horas aprox.
Vida de los acumuladores: estimada en 4 ÷ 6 años; o bien, más de 1000 ciclos para un estado de descarga del 30%, más de 500 ciclos para un estado de descarga del 50%, más de 200 ciclos para un estado de descarga del 100%.

Temperatura ambiente de funcionamiento: -20 ÷ 50°C (la eficiencia de los acumuladores disminuye al disminuir la temperatura, a -10°C la effi-

cienta es del 30%; la vida de los acumuladores disminuye al aumentar la temperatura, a 40°C la vida puede reducirse a 2 años).

Uso en atmósfera ácida, salobre o con riesgo de explosión: No

Montaje y conexiones: Montaje en los compartimentos realizados en las centrales o motorreductores.

Grado de protección: P30 (uso sólo en el interior de las centrales o motorreductores u otros entornos protegidos).

Dimensiones / peso: 104 x 53 h 143 mm / 1450 g

DEUTSCH

Originalanleitungen

Hinweise

- Installation, Endprüfung und Inbetriebsetzung der Automatisierungen für Türen und Tore müssen von erfahrenem Fachpersonal ausgeführt werden, das entscheiden muss, welche Tests je nach vorhandenen Risiken auszuführen sind und das überprüfen muss, ob gesetzliche Vorschriften, Normen und Verordnungen eingehalten sind.
- MHOUSE übernimmt keinerlei Haftung für Schäden aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch des Produkts, der anders als in der vorliegenden Anleitung angegeben ist.
- Das Verpackungsmaterial ist unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften zu entsorgen.
- Die Pufferbatterie darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden. Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eindringen, diese unverzüglich vom Automatismus abtrennen und den MHOUSE Kundendienst zur Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung in solchem Zustand kann Gefahren verursachen.
- Die Pufferbatterie nicht in der Nähe starker Wärmequellen halten und keinen Flammen aussetzen; dies könnte zu Schäden oder Betriebsstörungen oder zu Brand und Gefahren führen.
- Die Pufferbatterie längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie vom Automatismus getrennt und trocken aufbewahrt werden, um ein Auslaufen von Schadstoffen aus ihr zu vermeiden.

Bitte bemerken: Je nach Automatisierung könnten die Bewegungen mit der Pufferbatterie langsam sein, auch wenn die schnelle Geschwindigkeit gewählt ist.

- Die Automatisierung am Ende der Tests wieder an die Netzspannung anschließen.

Wartung, Auswechseln der Akkus, Entsorgung

Die Pufferbatterie PR1 ist wartungsfrei, sollte jedoch im Falle längerer Nichtbenutzung von der Automatisierung abgetrennt und trocken gelagert werden.

Beschreibung und Einsatz

Die Pufferbatterie PR1 (Abb.1) darf ausschließlich in Automatisierungsanlagen für Tore mit MHOUSE Steuerungen installiert werden; in ihr kann Energie gespeichert werden, wenn der Automatismus über Stromnetz gespeist ist, die dann im Falle eines Blackouts zurückgegeben wird; sie dient für ca. zehn Torbewegungen bei Stromausfall in der Hauptstromversorgung. Je nach Automatisierung könnten die Bewegungen mit der Pufferbatterie langsam sein, auch wenn die schnelle Geschwindigkeit gewählt ist.

Installation

Achtung: die Installationsarbeiten der Pufferbatterie PR1 müssen ohne Netzspannung an der Anlage ausgeführt werden.

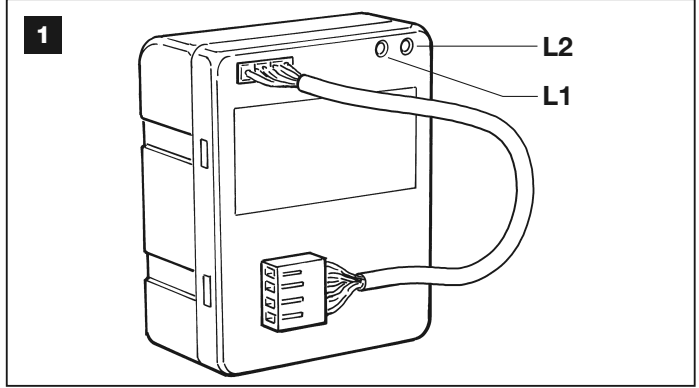
- 01.** Je nach Automatisierung, den Schutzdeckel der Steckverbindung der Batterie entfernen:
SCHIEBETORE: siehe Abb. 2 **[A]**
DREHTORE: siehe Abb. 3 **[B]** und abb. 4 **[C]**
GARAGENTORE: siehe Abb. 5 **[D]**

- 02.** Die Batterie in ihr Abteil einstecken.
03. Den Verbinder der Pufferbatterie durch das mitgelieferte Kabel am Verbinder in der Steuerung anschließen.
Achtung: den engeren Verbinder auf Seite der Pufferbatterie und den breiteren auf der Seite der Steuerung verwenden; beim Anschluss der Verbinder ist eine Beachtung der Polung nicht erforderlich.

Überprüfung des Betriebs und Endprüfung

Folgende Überprüfungen gleich nach dem Anschluss der Batterie an der Steuerung ausführen.

- Prüfen, ob Led "L2" (Abb.1) leuchtet: das bedeutet, dass die Batterie der Anlage Energie liefert. Prüfen, ob die verschiedenen Leds an der Steuerung anzeigen, dass diese korrekt funktionieren.
- Sollte all dies nicht der Fall sein, so ist die Batterie wahrscheinlich ganz leer; daher den nächsten Schritt durchführen und vor einem erneuten



Technische Merkmale

Technische Merkmale
PR1 ist von NICE S.p.a. (TV) hergestellt, MHOUSE S.r.l. ist eine Gesellschaft der NICE S.p.a. Gruppe.

Für eine Verbesserung der Produkte behält sich NICE S.p.a. das Recht vor, die technischen Merkmale jederzeit und ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern, wobei aber vorgesehene Funktionalitäten und Einsätze garantiert bleiben.

Bitte bemerken: alle technischen Merkmale beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C.

Pufferbatterie PR1

Bitte bemerken: die Leistungen der Bleiakkus werden durch die Einsatzbedingungen beeinflusst: Temperatur, Stromaufnahme, Ladezustand und Alter der Batterie können die angegebenen Daten sogar bedeutend verändern.

Typik: 24V Akkusatz komplett mit Batterie-ladegerät für die Speisung von Steuerungen von automatischen Türen und Toren bei Netzstromausfall.

Angewendete Technologie: Speichern von elek-

trischer Energie mit wartungsfreier, hermetischen Bleiakkus.

Lade-/Entladespannung: 28V bei max. Ladung; 16V bei max. Entladung (die Batterie wird automatisch abgetrennt, wenn sie ganz leer ist).

Stromabgabe: 4A Nennstrom; 7,5A für 3 Sekunden Spitzenstrom

Speichervermögen: 1,2Ah, entspricht einer Autonomie von ca. 12 Stunden mit Steuerung in Stand-by, oder 5 Minuten mit einer Last von 4A, was einem Durchschnitt von mindestens 10 Bewegungen entspricht.

Vollständige Aufladezeit: ca. 16 Stunden

Dauer der Akkus: ca. 4 ÷ 6 Jahre oder mehr als 1000 Zyklen bei einer Entladung von 30%, mehr als 500 Zyklen bei einer Entladung von 50%, mehr als 200 Zyklen bei einer Entladung von 100%.

Umgebungs- und Betriebstemperatur: -20 ÷ 50°C (die Effizienz der Akkus verringert sich, je niedriger die Temperatur ist; bei -10°C ist die Effizienz 30%; die Dauer der Akkus verringert sich, je

höher die Temperatur ist, bei 40°C kann sich die Dauer auf 2 Jahre reduzieren).

Benutzung in säure- und salzhaltiger oder explosionsgefährdeter Atmosphäre: Nein

Montage und Anschlüsse: Einbau in dazu vorgesehene Abteile an Steuerungen oder Getriebemotoren.

Schutzart: IP30 (nur bei Gebrauch in Steuerungen oder Getriebemotoren oder anderer geschützter Umgebung)

Abmessungen / Gewicht: 104 x 53 h 143mm / 1450g

POLSKI

Instrukcje oryginalne

Ostrzeżenia

- Automatyka do bram i drzwi musi być montowana, odbierana i oddawana do użytku przez wykwalifikowany i doświadczony personel, który ma obowiązek zaplanowania prób na podstawie istniejących zagrożeń oraz sprawdzenia zgodności z obowiązującymi przepisami prawa, normami i innymi regulacjami.
- Firma MHOUSE nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem produktu, niezgodnym z przeznaczeniem określonym w niniejszej instrukcji.
- Materiał opakowaniowy podlega utylizacji zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Nie wolno zanurzać baterii buforowej w wodzie lub innych cieczach. W razie dostania się płynu do urządzenia należy natychmiast odłączyć od niego baterię i skontaktować się z serwisem MHOUSE. Stosowanie urządzenia w takich warunkach może spowodować zagrożenie.
- Bateria buforowa nie powinna znajdować się w pobliżu silnych źródeł ciepła czy płomieni. Może to prowadzić do jej uszkodzenia lub usterek, pożarów lub sytuacji niebezpiecznych.
- W razie długiego okresu nieużytkowania, w celu zabezpieczenia przed wyciekaniem z baterii substancji szkodliwych, zalecane jest odłączenie jej od urządzenia i przechowywanie w suchym miejscu.

Opis i przeznaczenie użytkowe

Bateria buforowa PR1 (rys. 1) nadaje się do montażu wyłącznie w automatach do bram wyposażonych w centrale sterujące firmy MHOUSE. Bateria umożliwia gromadzenie energii, kiedy automat zasilany jest z sieci elektrycznej i zastępowanie tego źródła energii w przypadku braku zasilania sieciowego (działania buforowe). Bateria umożliwia około dziesięciokrotne uruchomienie bramy w przypadku braku napięcia w głównej sieci elektrycznej. W zależności od typu automatu podczas użytkowania baterii buforowej manewry mogą być wykonywane wolno, nawet jeśli ustawiona została duża prędkość.

Instalacja

Uwaga: czynności montażowe baterii buforowej PR1 należy przeprowadzać po odłączeniu urządzenia od zasilania sieciowego.

- 01.** W zależności od rodzaju automatu, należy usunąć osłonę zabezpieczającą złącze baterii:
BRAMY PRZESUWNE: patrz rys. 2 **[A]**
BRAMY SKRZYDŁOWE: patrz rys. 3 **[B]** od rys. 4 **[C]**
DRZWI GARAZOWE: patrz rys. 5 **[D]**

- 02.** Włożyć klucz do specjalnego zamka.
03. Za pomocą specjalnego kabla, znajdującego się na wyposażeniu, podłączający łącznik baterii buforowej z łącznikiem centrali sterującej.
Uwaga: węższy łącznik podłączyć od strony baterii, a szerszy od strony centrali. Podczas podłączania łączników nie jest wymagane przestrzeżenie biegunowości.

Sprawdzenie działania i testowanie

Poniższe kontrole należy wykonać niezwłocznie po podłączeniu baterii do centrali.

- Sprawdzić, czy kontrolka „L2” (rys. 1) świeci, wskazując, że bateria dostarcza energię do urządzenia. Sprawdzić, czy poszczególne kontrolki znajdujące się na centrali wskazują jej prawidłowe działanie.
- Jeżeli tak nie jest, bateria może być całkowicie rozładowana. W takim przypadku należy przejść do następnego kroku, czyli pozostawić automat

Dane Techniczne

Specyfikacja techniczna
PR1 została wyprodukowana przez grupę NICE S.p.a. (TV) i, firma MHOUSE S.r.l. jest spółką wchodzącą w skład grupy NICE S.p.a.

W celu ulepszenia produktów grupa NICE S.p.a. zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji technicznej w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia. Tym niemniej spółka gwarantuje przewidziana funkcje i przeznaczenie użytkowe urządzeń.

Uwaga: we wszystkich specyfikacjach technicznych uwzględniono temperaturę 20°C.

Bateria buforowa PR1

Uwaga: osiągi akumulatorów ołowionych zależą od warunków ich użytkowania: temperatura, pobór prądu, stan naładowania i wiek akumulatora mogą znacząco wpłynąć na zmianę przedstawionych poniżej danych.

Typ: Zestaw baterii 24 V wyposażony w ładowarkę do zasilania automatyki bram i drzwi antywłamaniowych w razie braku zasilania z sieci elektrycznej.

Zastosowana technologia: Gromadzenie energii elektrycznej za pomocą hermetycznych, niewymagających konserwacji akumulatorów ołowinowych.

Napięcie ładowania-rozładowania: 28 V przy maksymalnym naładowaniu; 16 V przy maksymalnym rozładowaniu (kiedy bateria jest całkowicie rozładowana, zostaje automatycznie odłączona).

Prąd wyjściowy: 4 A znamionowy; 7,5 A co 3 sekundy, przy ruszaniu.

Zdolność gromadzenia energii: 1,2 Ah, odpowiadające 12 godzinom trwałości podczas pracy automatu w trybie stand-by lub 5 minutom przy obciążeniu 4 A, odpowiadającym średnio co najmniej 10 manewrom.

Czas całkowitego ładowania: około 16 godzin.
 Cykl życia akumulatorów: szacowany na 4 ÷ 6 tygodni, ponad 1000 cykli w stanie rozładowania 30%, ponad 500 cykli w stanie rozładowania 50%, ponad 200 cykli w stanie rozładowania 100%.

Temperatura otoczenia pracy: -20°C ÷ 50°C (wydajność akumulatorów zmniejsza się wraz ze spadkiem temperatury. W temperaturze -10°C wy-

dajność wynosi 30%. Cykl życia akumulatorów zmniejsza się wraz ze wzrostem temperatury, w 40°C ich trwałość eksploatacyjna maleje do 2 lat).

Użytkowanie w środowisku kwaśnym, zasilanym lub potencjalnie wybuchowym: Nie

Montaż i podłączenie: Montaż w specjalnie przygotowanych przegrodach centrali lub motoreduktorów. Podłączenie za pomocą specjalnego przewodu dostarczanego w zestawie.

Stopień ochrony: IP30 (użytkowanie wyłącznie w centralach lub motoreduktorach, a także innych środowiskach chronionych).

Wymiary/waga: 104 x 53 h 143 mm/1450 g

NEDERLANDS

Originele instructies

Raadgevingen

- Installeer, eindtest en inbedrijfstelling van automatiseringen voor deuren en hekken dienen door gekwalificeerd en ervaren personeel uitgevoerd te worden; zij dienen zich ook te belasten met het vaststellen van de voorgescreven testen in functie van de aanwezighe risico's; bovendien dienen zij te controleren of wat in wetten, voorschriften en reglementen voorzien is, ook wordt nageleefd.
- MHOUSE is niet aansprakelijk voor schade die door oneigenlijk gebruik van het product - ander gebruik dan wat in deze handleiding voorzien is - veroorzaakt is.
- Het verpakkingsmateriaal moet volgens de plaatselijk geldende voorschriften verwijderd worden.
- Zorg ervoor dat de bufferbatterij niet in water of een andere vloeistof terecht kan komen. Indien er vloeistof in het apparaat gekomen is, dient u dit onmiddellijk van het automatisme los te koppelen en zich tot het servicecentrum MHOUSE te wenden; het gebruik van het apparaat in dergelijke omstandigheden kan een gevaarlijke situatie opleveren.
- Houd de bufferbatterij niet in de buurt van warmtebronnen of vuur; dit zou schade aan de batterij en storingen, brand of gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken.
- Indien de batterij langere tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam deze, ter voorkoming van het risico op lekkage van schadelijke stoffen uit de bufferbatterij, uit het automatisme te verwijderen en op een droge plaats te bewaren.

Beschrijving en gebruikstoepassing

De bufferbatterij PR1 (Afb.1) mag uitsluitend geïnstalleerd worden in automatiseringssystemen voor hekken met besturingskasten MHOUSE; hiermee kan tijdens de periode dat het automatisme stroom ontvangt van het electriciteitsnet energie opgeslagen worden en teruggegeven worden wanneer de stroomvoorziening van het electriciteitsnet wegvalt (bufferfunctie); zonder stroomvoorziening van het electriciteitsnet kunnen er een tiental bewegingen van het hek uitgevoerd worden.

Afhankelijk van het type automatisering, zouden de bewegingen bij gebruik van de bufferbatterij op "lage" snelheid uitgevoerd kunnen worden, ook al zou er "hoge" snelheid ingesteld zijn.

Installatie

Let op: de installatiewerkzaamheden van de bufferbatterij PR1 dienen uitgevoerd te worden terwijl de installatie van het electriciteitsnet losgekoppeld is.

- 01.** Verwijder afhankelijk van het type automatisering de bescherming die de steekkoppeling van de batterij afdekt:
SCHUIFFOORTEN: zie afb. 2 **[A]**
DRAAIPOORTEN: zie afb. 3 **[B]** en afb. 4 **[C]**
GARAGEDOUREN: zie afb. 5 **[D]**

- 02.** Plaats de batterij in de daarvoor bestemde ruimte.
03. Sluit de stekker van de bufferbatterij met de speciale meegeleverd kabel op de stekker in de besturingskast aan.

Let op: gebruik de smalste stekker aan de kant van de bufferbatterij en de breedste aan de kant van de besturingskast; bij het insteken van de stekker behoeft u geen acht te slaan op de polen.

Controle van de werking en eindtest

Onderstaande controles dienen onmiddellijk nadat u de batterij op de besturingskast hebt aangesloten, uitgevoerd te worden.

- Controleer of het ledlampje "L2" (Afb.1) brandt, dat daarmee aangeeft dat

Technische kenmerken

Technische kenmerken
PR1 wordt vervaardigd door NICE S.p.a. (TV) i, MHOUSE S.r.l. is een onderneming van de groep NICE S.p.a.

Teneinde haar producten steeds beter te maken behoudt NICE S.p.a. zich het recht voor te technische kenmerken op elk gewenst moment en zonder voorbericht te wijzigen, waarbij ze in ieder geval de functionaliteit en gebruiksbepemming zoals die voorzien was, garandeert.

N.B.: alle technische kenmerken hebben betrekking op een temperatuur van 20°C.

Bufferbatterij PR1

N.B.: de prestaties van de loodzwevelaccumulatoren worden beïnvloed door de gebruikscndities; temperatuur, opgenomen stroom, laderspercentage en ouderdom van de accumulator kunnen de hieronder weergegeven gegevens aanzienlijk doen verschillen.

Typologie: Set batterijen 24V voorzien van batterijlader voor de stroomvoorziening van automatis-

(de doelmatigheid van de accumulatoren neemt af met het dalen van de temperatuur, bij -10°C is de doelmatigheid 30%; de levensduur van de accumulatoren neemt af met het stijgen van de temperatuur, bij 40°C kan de levensduur teruggebracht zijn tot 2 jaar)

Toepassing in zure, zoute of potentiele explosieve atmosfeer: Nee

Montage en aansluitingen: Inbouw in de speciale daartoe bestemde ruimte van de besturingskasten of reductiemotoren. Aansluiting via een speciaal meegeleverd kabeltje.

Beschermingsklasse: IP30 (alleen binnen de besturingskasten of reductiemotoren of een andere beschermde omgeving).

Afmetingen / gewicht: 104 x 53 h 143mm / 1450g

N.B.: Afhankelijk van het type automatisering, zouden de bewegingen bij gebruik van de bufferbatterij op "lage" snelheid uitgevoerd kunnen worden, ook al zou er "hoge" snelheid ingesteld zijn.

- Sluit nadat u de test beëindigd hebt, de automatisering weer op het electriciteitsnet aan.

Onderhoud, vervanging van de accumulatoren, afvalverwerking

De bufferbatterij PR1 vereist geen enkel onderhoud, maar het is goed deze van de automatisering los te koppelen wanneer ze voor langere tijd niet gebruikt wordt en deze op een droge plaats te bewaren.

Vervanging van de accumulatoren is noodzakelijk wanneer ten gevolge van veroudering, de capaciteit aanzienlijk terugloopt. Dit mag alleen door gekwalificeerd technisch personeel worden uitgevoerd; wend u tot het servicecentrum MHOUSE.

LET OP: de accumulatoren bevatten lood en andere milieuverontreinigende stoffen; sommige elektronische onderdelen kunnen verontreinigende stoffen bevatten; gooi ze niet met het normale afval weg, maar volg een in de plaatselijk geldende voorschriften voorziene methode.